



REGIONE DEL VENETO



Cavallino Treporti.

IT EN DE

Between the sea
and Venice lagoon



Veneto
The Land of Venice

www.veneto.eu



Comune di
Cavallino Treporti



Informazioni Turistiche
Tourist Information



IAT Cavallino
Via Fausta 406, Tel. +39 041 8626322

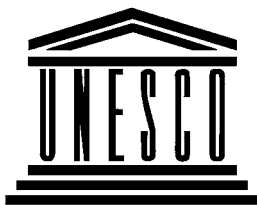
www.visitcavallino.com
info@visitcavallino.com

IAT Punta Sabbioni
Piazzale Punta Sabbioni, Tel. +39 041 0980293



visitcavallino

IAT Museo Bateria V. Pisani
Via V. Pisani 40, Tel. +39 041 2909555



Organizzazione delle
Nazioni Unite per l'Educazione
la Scienza e la Cultura



Venezia e la sua Laguna
iscritto nella Lista del patrimonio
mondiale nel 1987

Cavallino Treporti patrimonio dell'Umanità

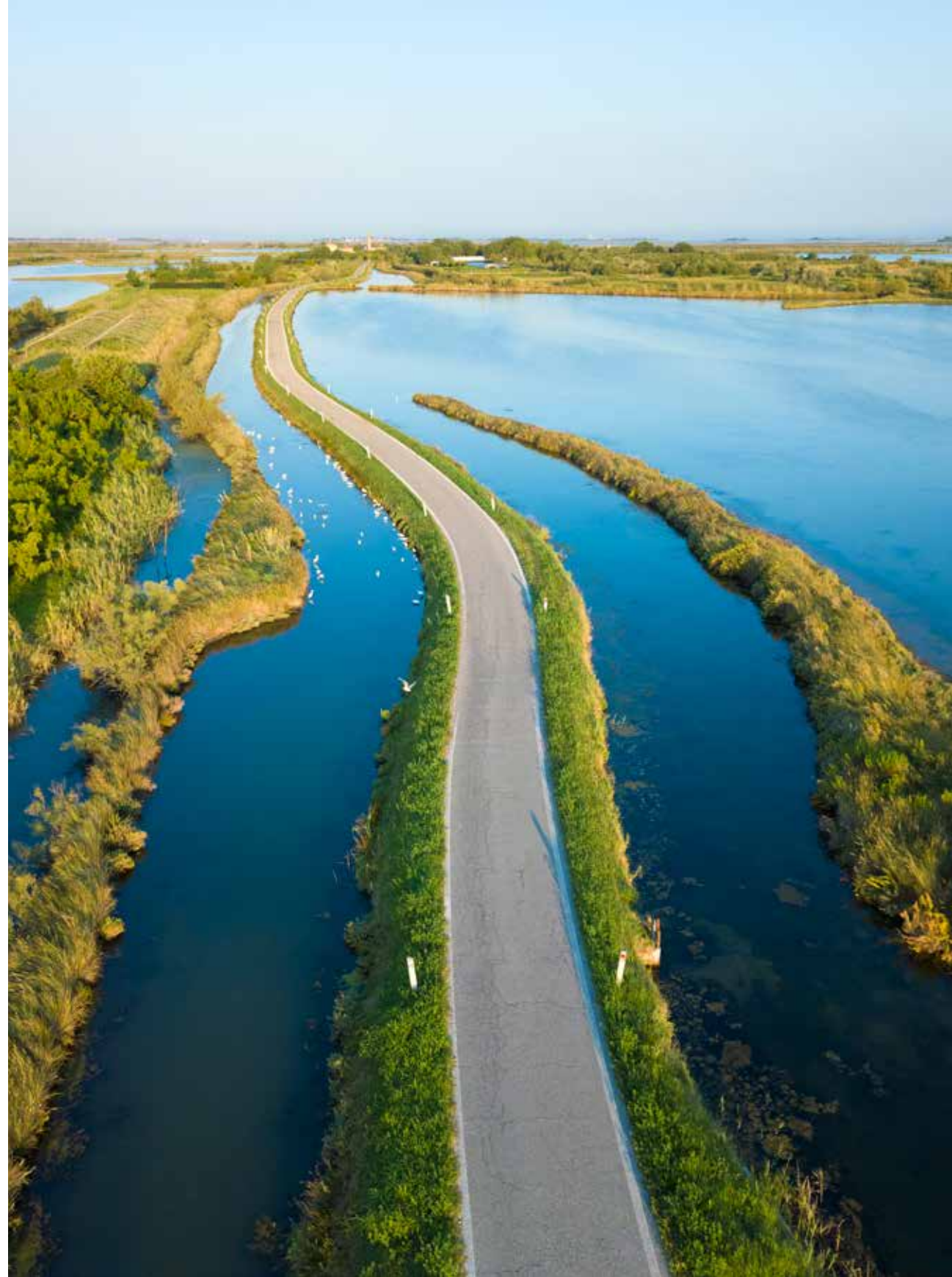
Cavallino Treporti fa parte, da oltre 30 anni, dell'elenco dei luoghi della Terra riconosciuti come patrimonio dell'umanità UNESCO nell'ambito del sito "Venezia e la sua Laguna". Un paesaggio naturale straordinario che ha ottenuto questo prestigioso riconoscimento proprio grazie all'habitat che lo rende unico: l'ambiente lagunare. Un contesto naturale e paesaggistico di incomparabile bellezza, che riflette le tradizioni e i valori culturali di un mondo in cui l'uomo ha saputo entrare in punta dei piedi.

Cavallino Treporti World Heritage

For more than 30 years, Cavallino Treporti has been part of the Unesco World Heritage recognised sites list, within the site "Venice and its Lagoon". An extraordinary natural landscape which received this prestigious recognition for its unique habitat: the Lagoon environment. A natural landscape of unequalled beauty which reflects the tradition and cultural values of its own people.

Cavallino Treporti UNESCO-Weltkulturerbe

Cavallino Treporti zählt seit mehr als 30 Jahren unter dem Namen „Venedig und ihre Lagune“ zu den Stätten des Weltkulturerbes der UNESCO. Eine aussergewöhnliche, naturbelassene Landschaft, die diese weltweit angesehene Auszeichnung dank ihres Habitats erhalten hat, macht sie aufgrund ihrer Lagune so einzigartig. Es handelt sich hierbei um eine natürliche und landschaftliche Umgebung von unvergleichlicher Schönheit, die Traditionen und kulturelle Werte in einer Welt wiederspiegeln, in die der Mensch nur auf „Zehnspitzen“ gewagt hat, einzutreten.



Il litorale di Cavallino - Treporti

Una striscia di terra sospesa tra mare e laguna, un parco naturale di straordinaria bellezza, un ambiente unico, da visitare e godere in totale libertà. Questo è Cavallino-Treporti, quindici chilometri di litorale a un passo da Venezia, dove l'ospitalità ha radici profonde. Spiagge, pinete, orti, canali, percorsi di terra e d'acqua, ne fanno una meta ideale per vacanze ed escursioni, per soggiorni di totale relax in strutture ricettive dotate di comfort, ma anche per fruire delle innumerevoli occasioni di svago e sport, di scoperta del grande patrimonio naturalistico, culturale e gastronomico di questi luoghi.

The shoreline of Cavallino Treporti

A strip of land between the sea and the lagoon, a natural park of extraordinary beauty, a unique environment, to be visited and enjoyed in total freedom. This is Cavallino-Treporti: fifteen kilometres of coast, just a short distance from Venice, a place where hospitality is deep-rooted. Beaches, pinewoods, gardens, canals, paths over land and water: an ideal place for holiday and excursions where tourist facilities offer every comfort to make your stay the best holiday ever. Here you will find numerous opportunities for leisure activities and sports but you will also discover the richness of nature and the great cultural and culinary heritage of our lands.



Die Küste von Cavallino Treporti

Eine Landzunge zwischen Meer und Lagune, ein außergewöhnlich schöner Naturpark, eine einzigartige Landschaft, die man auf verschiedenste Art und Weise in absoluter Freiheit erleben und genießen kann. Gemeint ist Cavallino-Treporti, ein 15-km-langer Küstenstreifen in der Nähe Venedigs, der auf dem Gastfreundschaft tiefe Wurzeln hat. Der Strand, die Pinienhaine, Gemüsegarten, Lagunenkanäle, Landwege und Wasserläufe machen diesen Ort zu einem idealen Urlaubs- und Ausflugsziel für einen erholsamen Aufenthalt in Ferienanlagen, die über jeglichen Komfort und effiziente Serviceleistungen verfügen, jedoch auch um die unzähligen Freizeit- und Sportmöglichkeiten zu nutzen und sich auf Entdeckungsreise der Natur, Kultur und Gastronomie dieses Gebiets zu begeben



La spiaggia e la pineta

Dal faro di Cavallino a quello di Punta Sabbioni, la spiaggia è ricca di una sabbia dorata, calda ed asciutta, adatta a lunghi e piacevoli "bagni di sole", ad ospitare famiglie e ideale per le sabbiature. Il dolce degradare delle rive consente di immergersi in sicurezza anche per i più piccoli nelle pulite acque del mare Adriatico. Oltre la spiaggia e le dune, si estende una vasta pineta nella quale la vegetazione dominante è rappresentata dai pini e dalle tamerici. Dal 2006 sul litorale di Cavallino-Treporti sventola ininterrottamente la "Bandiera Blu", il prestigioso riconoscimento internazionale che viene attribuito alle località turistiche d'eccellenza per la pulizia delle acque di balneazione, ma anche per la qualità dei servizi offerti e il rispetto dell'ambiente.

Il mare e i fondali

Il mare Adriatico che bagna la costa di Cavallino-Treporti è ricco di iodio dalle ottime qualità terapeutiche. A poche miglia dal litorale ci sono singolari affioramenti rocciosi, estremamente significativi sia per l'eccezionale biodiversità che per il ripopolamento ittico dei fondali: sono le "Tegnùe", zona da salvaguardare per la straordinaria presenza delle specie ittiche che la popolano.

The beach and the pinewood

The beach between Cavallino and Punta Sabbioni is abundant of warm golden and dry sand, ideal for long sunbathing, sand baths and also suitable for families. The soft sloping beach provides a safe place for a dip in the clean waters of the Adriatic Sea, even offering a splendid natural wading pool for toddlers. Besides the beach and dunes, there is a vast pinewood dominated by the maritime pine. Since 2006 the Cavallino-Treporti coastline has continued to fly the "Blue Flag", the prestigious international award given to leading tourist resorts for the cleanliness of their bathing waters, but also for the quality of services offered and respect for the environment.

The sea and the seabed

The Cavallino-Treporti coast is washed by the Adriatic Sea whose iodine-rich waters have excellent therapeutic properties. Just a few miles from the beach there is some unique rocky

outcrops, of great importance because it boasts an exceptional biodiversity. This area has seen the seabed repopulated with fish: it is the area of the "Tegnùe", populated by an extraordinary array of fish, an area to be protected.

Der Strand und der Pinienhain

Vom Leuchtturm in Cavallino bis zum Leuchtturm in Punta Sabbioni besteht der Strand aus goldenem, warmem und trockenem Sand, der für ausgedehnte und angenehme Sonnenbäder, für Strandtage mit der Familie und für Sandbäder überaus geeignet ist. Das leichte Abfallen des Meerufers macht sicheres Schwimmen im sauberen Meerwasser der Adria möglich und bietet auch kleinen Gästen ein herrliches Naturschwimmbad. Neben Strand und Dünen erstreckt sich ein großer Pinienhain, in dem Strandkiefern und Steinkiefern, aber auch Schwarzkiefern, Aleppokiefern und Tamarisken zur vorherrschenden Vegetation zählen. Seit 2006 wird an der Küste von Cavallino-Treporti jährlich die „Blaue Flagge“ gehisst. Diese internationale Auszeichnung wird an hervorragende Urlaubsorte vergeben, die die Standards hinsichtlich Wasserqualität, Dienstleistungsgüte, Umweltbildung und Umweltmanagement eingehalten haben.

Meer und Meresgrund

Die Adria, die die Küste von Cavallino-Treporti umgibt, weist ein sehr jodreiches Wasser mit optimalen therapeutischen Eigenschaften auf. Nur wenige Seemeilen von der Küste entfernt tauchen einzelne Felsen auf, die sowohl für die außergewöhnliche Biodiversität als auch für die Wiederbesiedlung mit Fischen auf dem Meeresgrund von außerordentlicher Bedeutung sind: es handelt sich dabei um die so genannten „Tegnùe“, ein Bereich, den es wegen seines bemerkenswerten Fischvorkommens zu schützen gilt.



La laguna: il paesaggio incontaminato delle barene

Nel passaggio dal mare alla laguna, dal tipico ambiente costiero mediterraneo ad una delle "zone umide" di maggior pregio e di importanza internazionale, nel paesaggio incontaminato delle barene, la natura offre il meglio di sé. Dalle sponde del fiume Sile, lungo la rete di canali interni, negli ampi specchi acquei e nelle pescose valli lagunari, si può ammirare un'ampia varietà di flora e di fauna.

The lagoon: the uncontaminated landscape of shoals

From the sea to the lagoon, from the typical Mediterranean coastal zones to the great "wetlands" of international renown, on the uncontaminated landscape of shoals the nature still gives you its best. You can see a wide range of flora and fauna from the banks of the Sile River, along the network of internal channels, in the vast bodies of water and the fish-filled lagoon marshes.

Lagune: die unberührte Landschaft der Salzwiesen

Vom Meer bis zur Lagune, von der charakteristischen mediterranen Küstenlandschaft bis zum kostbaren und international wichtigen Feuchtgebiet: heute noch zeigt sich die Natur in der unberührten Landschaft der Salzwiesen in ihrer vollen Schönheit. An den Ufern des Flusses Sile, am Netz von Binnenkanäle entlang, in den stehenden Gewässern und in den Fischfarmen der Lagune kann man eine reiche Vielfalt der Tier- und Pflanzenwelt bewundern.



La storia

Una vacanza nel litorale può significare anche un Viaggio sulle tracce della storia, che qui sono disseminate ovunque: L'incantevole borgo di Lio Piccolo, abitato già intorno all'anno Mille, con gli edifici della piazzetta costruiti tra il 1600 e il 1700 e il campanile del 1900; il cosiddetto "convento delle Mesole del secolo XIV; l'elegante palazzetto di Saccagnana, originale esempio di villa veneta inserita in ambito lagunare (XVI secolo); le porte del Cavallino - con la bella costruzione dell'antico casello daziale delle conche, oggi graziosa locanda - che collegano il Sile (un tempo il Piave) con la laguna, per secoli passaggio obbligato dei traffici acquei da e per Venezia; l'antica chiesa del Cavallino, completata alla metà del XVIII secolo; Treporti, con il suo centro storico e i due caratteristici campanili; i tanti esempi di edilizia rurale e le case con il caratteristico "camino alla vallesana"; il Forte Vecchio, esempio singolare di fortificazione austriaca della metà dell'Ottocento e le torri telemetriche che caratterizzano il paesaggio lungo il canale di Pordelio; il sistema di difesa costiera, costituito da vari edifici militari (batterie, caserme, ecc.) la cui costruzione risale al periodo della prima guerra mondiale.

The history

A holiday at the seaside can also be a trip on the tracks of history. You can visit the enchanting village of Lio Piccolo which dates back to around the year 1000, the buildings around the square built between the 1600's and 1700's and the bell-tower built in 1900; the so-called "convent" of the Mesole (XIV century); the elegant building of Saccagnana, an original example of a Venetian villa set in a lagoon environment (XIV century); the gates of Cavallino - with its marvellous, old customs building, today a lovely inn linking the Sile river (once the Piave) with the lagoon, for centuries the only water route to and from Venice; the ancient church of Cavallino, completed in the mid-XVIII century; Treporti, with its historic centre and two characteristic bell-towers; the many examples of rural architecture and homes with the characteristic fireplace " alla vallesana"; Forte Vecchio, a singular example of a mid-XIX century Austrian fortification and the telemetric towers that dot the landscape along the Pordelio canal; the coastal defence system that comprises various military buildings (batteries, barracks, etc.) built at the time of the First World War.



Die Geschichte

Ein Urlaub an dieser Küste kann aber auch einem Streifzug durch die Geschichte gleichen. Viele sind die Spuren der Vergangenheit: die zauberhafte Ortschaft Lio Piccolo, die bereits um das Jahr 1000 bewohnt war, mit den Gebäuden um den Platz, die zwischen dem 17. und 18. Jahrhundert erbaut wurden und dem Kirchturm aus dem Jahr 1900; das so genannte „Kloster“ von Mesole aus dem 14. Jahrhundert; der elegante „Palazzetto“ von Saccagnana, einem Originalbeispiel einer venetischen Villa mitten in der Lagunenlandschaft (16. Jahrhundert); die Tore von Cavallino - mit dem schönen Bauwerk der einstigen Zollstelle an den Becken, in dem sich heute ein nettes Gasthaus befindet -, die den Fluss Sile (einst den Fluss Piave) mit der Lagune verbinden, jahrhundertlang war dies die einzige Durchfahrtsstrecke für den Wassertransport von und nach Venedig; die antike Kirche von Cavallino, die zur Mitte des 18. Jahrhunderts fertig gestellt wurde; Treporti mit seiner Altstadt und den zwei charakteristischen Kirchtürmen; die vielen Beispiele ländlicher Gebäude und Häuser mit dem charakteristischen Schornstein „alla vallesana“; das Forte Vecchio, als einziges Beispiel österreichischer Befestigung aus der Mitte des 19. Jahrhunderts und die telemetrischen Türme, die die Landschaft entlang dem Kanal Pordelio kennzeichnen; das Verteidigungssystem an der Küste, das aus verschiedenen Festungsanlagen besteht (Batterien, Kasernen, etc.), die auf die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg zurückgehen.



Via dei Forti

Una tra le unicità di Cavallino Treporti è senza dubbio costituita dalla concentrazione di fortificazioni, armonicamente distribuite nell'intero territorio comunale. Originariamente questi erano destinati alla difesa costiera e antiaerea di Venezia, del suo porto e arsenale, oltre che degli strategici snodi ferroviari e stradali di Mestre e del polo industriale di Marghera. Le vestigia di questo articolato sistema difensivo rimangono a testimoniare una storia bellica che ha attraversato più secoli, cominciata ancora nella metà del '800, proseguita nei primi del '900 e continuata poi in entrambi i conflitti mondiali. Il litorale del Cavallino rappresenta un libro di storia patria assieme ad un manuale dell'evoluzione dell'architettura militare. (Furio Lazzarini "Fortificazioni - Frammenti di Guerra")

Via dei Forti

One of the unique features of Cavallino is undoubtedly the large number of forts to be found here harmoniously distributed over the whole town council area, whose original purpose was to defend the venetian coast and its port and arsenal from naval and air attack as well as the Mestre rail and road networks and the Marghera industrial area. The ruins of this complex defensive system testify to a military history stretching back several centuries to the mid 19th century and continuing through the early years of the 20th century and both world wars. Cavallino coastline constitutes an Italian history book and a manual of developments in military architecture. (Furio Lazzarini "Fortificazioni - Frammenti di Guerra")



Via dei Forti

Eine der Besonderheiten von Cavallino Treporti besteht zweifellos in den zahlreichen Befestigungsanlagen, die über das gesamte Gemeindegebiet verteilt sind. Ursprünglich waren diese zum Küstenschutz und zur Luftabwehr Venedigs, des Hafens und des Arsensals, wie auch strategischer Eisenbahn- und Straßenknoten von Mestre und des Industriegebiets von Marghera bestimmt. Die Überreste dieses gut gegliederten Verteidigungssystem zeugen von einer Kriegsgeschichte die mehrere Jahrhunderte durchlaufen hat und bereits Mitte des 19. Jahrhunderts begann und dann über beide Weltkriege andauerte. Das Küstengebiet Cavallino stellt ein Buch der Vaterlandsgeschichte und zugleich ein Handbuch zur Entwicklung der militärischen Architektur dar. (Furio Lazzarini "Fortificazioni - Frammenti di Guerra")



Museo Batteria Vettor Pisani

La sua costruzione risale agli anni 1909 - 1912 e fu in servizio durante la Grande Guerra. Come le altre batterie, era collegata mediante la rete ferroviaria Decauville a scartamento ridotto. La batteria Pisani era armata in modo più leggero rispetto all'Amalfi, con obici a gittata inferiore e di concezione ancora ottocentesca, per cui non poté essere impiegata per fronteggiare la guerra nel fronte del Basso Piave. Nel corso della Seconda guerra mondiale ospitò una postazione di artiglieria contraerea e, dopo essere stata dismessa, fu occupata da famiglie di civili che la abbandonarono negli ultimi decenni del secolo scorso. Prende il nome dal comandante veneziano Vettor Pisani che sconfisse la flotta genovese di Pietro Doria durante la guerra di Chioggia nel 1380. La batteria Vettor Pisani oggi è il fulcro del percorso "Via dei Forti": sede museale e vero incubatore di manifestazioni, eventi e centro studi.

Vettor Pisani Museum

Its construction dates back to 1909-1912. It was named after the Supreme Venetian Commander who defeated the Genoese fleet, in the War of Chioggia, in 1380. The Battery was active during the Great War. As for the other coastal batteries, it was connected by the Decauville, a narrow-gauge railway. The Pisani Battery was more lightly armed than the Amalfi Battery, its howitzers had a shorter range and it was of 19th century concept, therefore, it has not been used to face war in the front of the Lower Piave. During the Second World War it hosted an anti-aircraft artillery post and, after being abandoned, it was then occupied by civilian families, who left it, in the last decades of the nineteenth century. Today the Vettor Pisani Battery is the heart of "Via dei Forti": seat of a Museum and real incubator of cultural events. Texts taken from the catalogue "Le Fortificazioni - Frammenti di Guerra"

Vettor Pisani Museum

Die Batterie wurde in den Jahren 1909 bis 1912 errichtet, und war am Anfang des Ersten Weltkrieges in vollem Umfang einsatzbereit. Sie war mit den anderen Batterien und Militäranlagen durch eine Schmalspurbahn - Decauville- verbunden. Sie war mit Haubitzen bestückt, deren Reich- und Schussweite beschränkt war, und konnte deswegen nicht an Land am unteren Piave eingesetzt werden. Während des Zweiten Weltkrieges wurde sie mit einer Flugabwehrfunktion ausgestattet und in der Nachkriegszeit wurde dann die Batterie Pisani



bis vor ein paar Jahrzehnten von Familien der Zivilbevölkerung bewohnt. Sie wurde zu Ehren des venezianischen Admirals so genannt, der im Jahr 1380 die Genueser im Krieg von Chioggia besiegte. Die Batterie Pisani steht heute im Mittelpunkt der Kultur-Route "Via die Forti" und ist zum Museum und Studienzentrum geworden, wo Veranstaltungen und kulturelle Aktivitäten organisiert werden. Texte aus dem Buch "Le Fortificazioni - Frammenti di guerra"



Gli orti e la pesca

Un'attività agricola specializzata e di qualità è garanzia di produzioni pregiate e genuine. Il pomodoro, la melanzana, il peperone, le zucchine, i cetrioli, le diverse varietà di insalata... gli ortaggi del litorale del Cavallino sono considerati prodotti di eccellenza in tutti i mercati del nord Italia. E per apprezzare da vicino la bontà del lavoro dei nostri coltivatori, vale davvero la pena fare visita ad una delle tante aziende agricole locali. Altra risorsa economica e produttiva del nostro territorio, ma anche patrimonio culturale e di tradizioni di chi vive tra mare e laguna, è la pesca. Le acque dell'Adriatico sono tra le più pescose e offrono una grande ricchezza di specie ittiche e di molluschi; nelle valli lagunari si allevano anguille, orate, branzini e altre varietà pregiate che consentono di impreziosire la gastronomia locale.

Agriculture and fishing

Here high-quality, specialized agriculture has developed guaranteeing superb, wholesome products. Tomatoes, aubergines, peppers, courgettes, cucumbers and the various types of lettuce... the vegetables of the Cavallino seaside are first-rate products highly prized throughout all of northern Italy. And to appreciate first-hand the good work of our growers, a trip to one of the many local farms is truly worthwhile. Fishing is not only an economic, productive resource, but also a cultural asset, carrying on the traditions of those who live between sea and lagoon. The Adriatic has some of the most fish-filled waters in the world, offering a truly wide range of fish and shellfish species, the lagoon wetlands provide locations for farming eel, gilthead, sea bass and other prized varieties that enhance the local cuisine.



Gemüsegärten und Fischfang

Im Gebiet von Cavallino Treporti hat sich eine spezialisierte und hochqualitative landwirtschaftliche Tätigkeit entwickelt, die für hochwertige und naturreine Produkte steht. Tomaten, Auberginen, Paprika, Zucchini, Gurken, verschiedene Salatarten... das Gemüse des Küstenstreifens Cavallino gilt auf allen norditalienischen Märkten als Spitzenprodukt. Um die gute Arbeit unserer Landwirte aus der Nähe begutachten zu können, lohnt sich ein Besuch einer der zahlreichen örtlichen Landwirtschaftsunternehmen. Der Fischfang ist hier nicht nur ein Wirtschafts- und Produktionssektor, sondern bedeutet für alle, die zwischen Meer und Lagune leben, auch Kultur und Tradition. Die Adria zählt zu den fischreichsten Gewässern und bietet eine Fülle verschiedener Fisch- und Weichtierarten. In den Fischfarmen werden Aale, Goldbrassen, Seebarsche und andere geschätzte Spezies gezüchtet, die die heimische Gastronomie noch kostbarer gestalten.



La cucina

Una vacanza a Cavallino-Treporti significa anche assaporare i piatti della tradizione lagunare e contadina, tramandati di generazione in generazione: pietanze semplici e genuine, preparate con i prodotti di stagione, proposte nella loro ricetta originale o rivisitate con fantasia dai nostri cuochi. Piatti prevalentemente di mare, sempre comunque accompagnati dall'ampia scelta di verdure e ortaggi delle aziende agricole locali e dagli eccellenti vini del Veneto e del vicino Friuli.



The local cuisine

A holiday in Cavallino-Treporti means also to try the local food. You can taste the typical dishes of the lagoon and peasant traditions, passed down through the generations: simple, wholesome dishes prepared using fresh, seasonal products, proposed in the original recipes of our cooks. These are mainly seafood dishes always accompanied by a vast choice of vegetables produced by the local farms and by an excellent choice of wines from the Veneto and the Friuli regions.



Küche

Urlaub in Cavallino-Treporti bedeutet auch die Köstlichkeiten dieses fruchtbaren Landes zu entdecken. Man kann die Gerichte der traditionellen Lagunen- und Bauernküche kosten, die von Generation zu Generation überliefert wurden: einfache und natürliche Gerichte, die mit Zutaten der Saison nach dem Originalrezept zubereitet oder mit der Fantasie der Köche unserer Restaurants und Trattorias neu interpretiert werden. Gerichte, welche vorwiegend aus den Zutaten, die das Meer zu bieten hat, zubereitet werden, werden von der großen Auswahl an Gemüse der Landwirtschaftsunternehmen der Umgebung und von vorzüglichen Weinen aus dem Veneto und aus dem nahen Friaul begleitet.



Ospitalità

A Cavallino-Treporti si concentra la più grande e la più prestigiosa offerta di turismo all'aria aperta d'Europa. Più di trenta tra villaggi turistici e campeggi garantiscono varie forme di ospitalità, in grado di soddisfare diverse esigenze

di vacanza. Ed inoltre venti alberghi e numerosi affittacamere e appartamenti, a pochi passi dal mare, spesso immersi nel verde, molti gestiti da aziende familiari che garantiscono un servizio all'insegna della cordialità e gentilezza.



Gastfreundschaft

In Cavallino-Treporti konzentriert sich das größte und bedeutendste Angebot Europas des Tourismus unter freiem Himmel. Über dreißig Feriendörfer und Campingplätze garantieren verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten, die die unterschiedlichsten Bedürfnisse eines Urlaubs oder Kurzaufenthalts zufrieden stellen. Das Unterkunftsangebot für Touristen wird von

den über zwanzig Hotels und den zahlreichen Zimmervermietungen und Apartments ergänzt, die unweit vom Meer, oft mitten im Grünen gelegen sind und jeglichen Komfort bieten. Viele davon sind Familienbetriebe, die einen Service im Zeichen von Herzlichkeit und Freundlichkeit garantieren.

Hospitality

In Europe, "plein-air" tourism goes by the name of the Cavallino-Treporti Tourist Park. This area concentrates the largest range of premium outdoor tourist facilities in Europe. More than thirty holiday centres and campsites provide various forms of hospitality, able to fulfil a wide range of demands. The accommodation system also features more than twenty hotels and numerous rooms and apartments for rent, just a short distance from the sea. They are comfortable, often set amid the greenery and many are family-run which guarantees a cordial, kind service.



Manifestazioni ed eventi

Da sempre le tradizioni locali e le arti di un tempo rivivono nei numerosi eventi e manifestazioni e sono strettamente legati alle esperienze: l'enogastronomia nel folklore di sagre e feste dove assaggiare le prelibatezze del luogo, le celebrazioni e le festività legate al sacro e all'agricoltura.

Le festività natalizie si celebrano con concerti, mercatini, rappresentazioni del presepio vivente e si chiudono con i "Beroloni", i grandi falò legati all'antico rito contadino. Contemporaneamente al Carnevale di Venezia nel litorale si svolge la sfilata dei carri allegorici allestiti con passione dalle varie Contrade. L'evento di primavera si tiene il primo maggio con la "Festa dea Sparesea", dedicata all'asparago, uno tra i più famosi prodotti tipici del territorio. È un'incredibile sequenza di coloratissimi bagliori ad illuminare in agosto l'intera spiaggia dal faro di Cavallino a quello di Punta Sabbioni: migliaia di fuochi d'artificio sparati contemporaneamente da una decina di postazioni fanno del "Beach on fire" uno dei più grandi spettacoli pirotecnici di sempre. Per altre informazioni riguardanti gli eventi si consiglia di consultare il nostro sito www.visitcavallino.com

Events

Local food and folklore festivals are numerous throughout the year, and play a key role in keeping alive the local traditions and arts of the past. Here you can taste locally-made delicacies and fine wines, as well as bear witness to age-old agricultural traditions. The Christmas festivities are marked by concerts, markets, presentation of The Living Nativity and close with the "Beroloni", the great, merry bonfires linked to ancient peasant rites. During the Venetian carnival, the littoral also offers a parade of carnival floats prepared with passion by the various districts. The spring event "Festa dea Sparesea" is held on Mayday and it is dedicated to the asparagus, one of the most famous typical products of our territory. August culminates in an incredible display, so colourful and glowing that it lights up the entire beach between Cavallino and Punta Sabbioni; thousands of fireworks launched simultaneously from ten points makes the "Beach on fire" one of the greatest pyrotechnical shows ever. For more information concerning events please visit our website www.visitcavallino.com.



Termine und Veranstaltungen

Gastronomische und folkloristische Veranstaltungen sind im Laufe des Jahres zahlreich und spielen eine wichtige Rolle bei der Aufrechterhaltung der lokalen Traditionen und Handwerken der Vergangenheit. Hier können Sie typische Produkte probieren und an den Feierlichkeiten und Festen im Zusammenhang mit dem Heiligen teilnehmen. Die Weihnachtsfeierlichkeiten finden in Konzerten, Aufführungen, Weihnachtsmärkten und der Vorstellung der Lebenden Krippe ihren Höhepunkt und klingen mit den „Beroloni“, den großen und festlichen Freudenfeuern aus, die auf einen alten Bauernbrauch zurückgehen. In der Zeit des Karnevals von Venedig findet in dem Küstenstreifen der Umzug der Karnevalswagen statt, die mit der Liebe und dem Geschick der einzelnen Ortsteile gestaltet werden. Das Ereignis des Frühlings gestaltet sich am ersten Mai mit dem „Festa dea Sparesea“, ein dem Spargel gewidmetes Fest, dem typischen Gemüse des Gebiets. Im August machen unzählige Feuerwerkskörper, die gleichzeitig von zehn Stellen abgeschossen werden „Beach on fire“ zu einer der größten Feuerwerksveranstaltungen. Weitere Informationen zu Veranstaltungen und Termine finden Sie auf unsere Webseite www.visitcavallino.com.

Sport e tempo libero: un territorio da scoprire

Una palestra all'aria aperta, un territorio che offre innumerevoli possibilità di escursioni. Lo sportivo appassionato o chi più semplicemente vuole praticare uno stile di vita sano, qui trova il suo "habitat naturale". I percorsi d'acqua e quelli di terra, offrono a podisti, ciclisti, canoisti, vogatori e surfisti la possibilità di allenarsi e nel contempo di divertirsi, scoprendo paesaggi e ambienti suggestivi.



Sport and leisure: a territory to discover

An outdoor gym, a territory that offers numerous excursions: This is the "natural habitat" for sports enthusiasts and those who seek an active lifestyle in pursuit of wellness. The water and overland itineraries offer runners, cyclists, rowers, sailors and surfers the opportunity to train while having a good time, discovering picturesque landscapes and environments.



Sport und Freizeit: jede Menge Auswahl

Ein Fitnesscenter im Freien, eine Gegend, die unzählige Ausflugsmöglichkeiten bietet - kurz: die Küstenstreifen Cavallino-Treporti. Sportbegeisterte oder auch wer ein Leben in ständiger Bewegung für das eigene Wohlbefinden lebt, findet hier sein „natürliches Habitat“. Wasserläufe und Landwege bieten Spaziergängern, Läufer, Radfahrern, Kanufahrern, Ruderern und Surfern die Möglichkeit, auf der Entdeckungsreise von eindrucksvollen Landschaften und Umgebungen zu trainieren und Spaß dabei zu haben.

Venezia: una città da sogno a portata di mano

Bastano solo 35 minuti di un'affascinante traversata in traghetto per raggiungere Venezia da Punta Sabbioni. Questa città unica al mondo nella quale è meraviglioso perdersi, vagando senza un preciso itinerario è proprio accanto a noi. Meritano però una visita Piazza S. Marco e i suoi tesori: il Palazzo Ducale e la Basilica di San Marco, il Campanile e la Torre dell'Orologio; inoltre meravigliosa è la vista dei palazzi che si affacciano lungo il Canal Grande a bordo del vaporetto. Oltre ai musei e alle chiese, innumerevoli sono i posti da visitare a Venezia. Si consiglia quindi di consultare la guida della città sul nostro sito.



Venedig: eine atemberaubende Stadt ganz in der Nähe

Nach einer faszinierenden, 35-minütigen Überfahrt mit der Fähre erreicht man von Punta Sabbioni aus Venedig. Venedig gehört ganz bestimmt zu den spannenden Städten, die manganz ohne Vorplanung besuchen kann. Es ist einfach traumhaft sich im Labyrinth der verwinkelten Gassen zu verlieren. Hinter jeder Ecke warten besondere Eindrücke. Ein Besuch doch lohnt es sich auf dem Markusplatz mit seinen Schätzen: dem Dogenpalast und der

Venice: an enchanting city right at hand

A charming, 35-minute ferryboat crossing will take you to the city of Venice from Punta Sabbioni. The most unique city in the world where getting lost and wandering without a specific itinerary is wonderful, is right at hand. Saint Mark's Square and its treasures: the Doge's Palace and the Basilica of Saint Mark, The Bell Tower and the Clock Tower are worth a visit. Furthermore unforgettable is the sight of the palaces facing the Grand Canal from the vaporetto. Besides visiting museums and churches, there are a lot of places to see in Venice, therefore we recommend you consult the city-guide on our website.

Markusbasilika, der Glockenturm und der Uhrturm; und Atemberaubend ist der Sicht der Paläste am Kanalgrande aus dem Vaporetto. Venedig bietet eine Vielzahl von anziehenden Attraktionen, die nur auf Ihren Besuch warten. Lernen Sie die Hauptsehenswürdigkeit kennen. Besuchen Sie einige der vielen sehenswerten Kirchen der Lagunenstadt oder besichtigen Sie ein Museum. Venedig bietet eine Vielzahl von anziehenden Attraktionen, die nur auf Ihren Besuch warten. Es empfiehlt sich den Reiseführer auf unserer Website zu konsultieren.

I dintorni: dalla laguna nord al ricco entroterra

Oltre a quello di Punta Sabbioni nel litorale c'è anche l'importante terminal di Treporti (Ricevitoria), punto d'imbarco per le famose isole della laguna nord: Burano, Torcello e Murano.

Burano

L'isola di Burano è conosciuta per le tipiche case colorate e la produzione di merletti; nel Museo del Merletto sono conservate delle vere e proprie opere d'arte di artigianato. Storicamente, comunque, l'artigianato del merletto risale al XVI secolo. L'unica chiesa che si erge nell'isola è quella di San Martino. Famoso il suo campanile, caratterizzato da una forte pendenza dovuta al parziale cedimento dei suoi basamenti, fondati, come alcune parti di Venezia, su palafitte. All'interno di pregevole fattura "La Crocifissione" del Tiepolo.

Torcello

L'isola di Torcello fu culla della civiltà lagunare. Splendido esempio di stile veneto-bizantino è l'antica cattedrale di Santa Maria Assunta, eretta nel 639: la parete occidentale, corrispondente con l'ingresso principale, è occupata, all'interno, da un mosaico in stile bizantino di notevoli dimensioni

che rappresenta il Giudizio Universale; la chiesa di Santa Fosca, risale al XII secolo, ha pianta a croce greca un porticato con colonne di marmo e capitelli. Nello spiazzo prospiciente i due edifici sacri, delimitato anche dal palazzo del Podestà, sede del Museo provinciale di Torcello, si trova il cosiddetto trono di Attila, più probabilmente un seggio riservato ai magistrati incaricati di amministrare la giustizia. Il Ponte del Diavolo - che scavalca un canale interno - conserva la caratteristica forma priva di parapetti, caratteristica originale di tutti i ponti veneziani.

Murano

L'isola di Murano è famosa in tutto il mondo per la tradizionale lavorazione del vetro. Il Museo Vetrario con sede a Palazzo Giustinian, contiene una collezione d'arte vetraria veneziana dall'antichità ad oggi; interessanti da visitare sono anche le fornaci del vetro.

Gli edifici religiosi più importanti sono: la Basilica veneto-bizantina dei Santi Maria e Donato con il pavimento di mosaico la Chiesa di Santa Maria degli Angeli; l'ex-Chiesa di Santa Chiara, le cui origini risalgono al 1231; e infine la Chiesa di San Pietro Martire, nel Rio dei Vetrai, che ospita due tele di Giovanni Bellini e dei lampadari in vetro di grande valore.



The surroundings: from the northern lagoon to the rich hinterland

Besides the one in Punta Sabbioni that provides easy access to Venice, the important Treporti (Ricevitoria) terminal is also located on the coast. From here you can sail off to the famous islands of the northern lagoon: Burano, Torcello and Murano.

Burano

The island of Burano is renowned for the typical coloured houses and for its handmade lace. In the Museum and School of Lacemaking are guarded some real works of art. The Church of San Martino- the only church of the island- has a leaning campanile and a painting by Giambattista Tiepolo (Cruxifixion, 1727).

Torcello

The island of Torcello was the cradle of Venetian civilization. A splendid example of the Veneto-Byzantine style is the Cathedral of Santa Maria Assunta, founded in 639: the main entrance corresponds to the western wall. Inside, on the wall there is a Byzantine mosaic- of considerable dimensions -that represents 'The Last Judgement'. The Church of Santa Fosca (XII century), shows a Greek-cross plan and is surrounded by a porticus with columns. In the area opposite the two holy edifices, marked off from the Palazzo del Podestà, seat of the Museo Provinciale di Torcello, stands the so-called Attila's Throne, an ancient stone chair, most likely a seat intended for magistrates charged to administer the justice. The Devil's Bridge (known as the "Ponte del Diavolo") retains the peculiar form without parapets, original feature of all venetian bridges.

Murano

The island of Murano is renowned worldwide for its hand-blown glass. The Glass Museum has its seat in Palazzo Giustinian and contains a collection of Venetian glass-art from ancient times to the present; interesting to visit are also the glass furnaces. The most important religious edifices are: the Veneto-Byzantine Basilica dei Santi Maria e Donato with its mosaic pavement.; the Church of Santa Maria degli Angeli; the ex-Church of Santa Chiara, dating back to 1231; and eventually the

Church of San Pietro Martire, situated on the Rio dei Vetrai. Inside two painting of Giovanni Bellini and some glass chandeliers of great value.

In der nächsten Umgebung: die nördliche Lagune und das Hinterland

Neben Punta Sabbioni, von wo aus man Venedig bequem erreichen kann, befindet sich auch der wichtige Terminal in Treporti (Ricevitoria), wo man an Bord der Linienschiffe zu den berühmten Inseln der nördlichen Lagune fahren kann: Burano Murano und Torcello.

Burano

Die Insel Burano ist für ihre bunten Häuser und die Nadelstickerei bekannt. Das Stickereimuseum enthält einige bedeutende Beispiele dieser Kunst, die die Frauen von Burano vom 16. Jahrhundert ausüben. Die einzige Kirche der Insel ist San Martino, deren schiefen Glockenturm man schon aus der Ferne erkennt, und der durch ungleichmäßiges Absinken des Bodens entstand, weil er wie Venedig auf Holzpfählen gebaut wurde. An der Wand des linken Seitenschiffes befindet sich das Gemälde Die Kreuzigung von Gian Battista Tiepolo.

Torcello

Die Insel Torcello war die Wiege der venezianischen Kultur. Die Basilika, die um 639 n. Chr. gebaut und der Santa Maria Assunta gewidmet wurde, kann als ältestes venezianisch-byzantinisches Bauwerk der Lagune angesehen wird. Im wahrsten Sinne atemberaubend sind die prächtigen goldenen byzantinischen Mosaik die u.a. das Jüngste Gericht (Giudizio Universale) darstellen. Neben der Basilika sind auch die Kirche S. Fosca Vergine, deren heutige Struktur auf das 11. Jahrhundert zurückgeht Das Museo Provinciale di Torcello, das auf der anderen Seite der Piazza liegt, beherbergt heute eine Sammlung von Werken, die die Geschichte der venezianischen Lagune dokumentieren. Der Campanile, die Teufelsbrücke und Attila Thron sind auch eine Besichtigung wert. Attilas Thron: es scheint, daß dieser massive Steinsitz, der in volkstümlicher Tradition "Attilas Thron" genannt wird obwohl der berühmte Hunnenkönig nie dort gesessen hat, in Wirklichkeit dem Tribun Torcellos zur Rechtsprechung diente.



Murano

Bekannt ist Murano vor allem als Zentrum der Glasherstellung und tatsächlich sollte man es hier nicht versäumen, eine der Glasbläsereien zu besichtigen. Während man in der Glasbläserei den Arbeitern bei der Herstellung über die Schultern schauen kann, beschäftigt sich das Museo del Vetro auf Murano mit der über 1.000 Jahre alten Geschichte der Glasbläserkunst. Bekannteste Kirche ist die Basilika Santa Maria und Donato aus dem 12. Jahrhundert. Der freistehende Glockenturm dieses Gotteshauses ist ebenso sehenswert wie der Innenraum der Basilika, welcher den Besuchern mit zahlreichen farbenfrohen Mosaiken aufwartet. Neben dieser Basilika lohnt aber auch ein Besuch der Kirchen Santa Maria degli Angeli, die ehemalige Kirche von Santa Chiara aus dem 13. Jahrhundert und San Pietro Martire in Rio dei Vetrai. Hierbei handelt es sich um eine ehemalige Klosterkirche, in deren Inneren unzählige Kunstwerke auf den Besucher warten, wie zwei Gemälde von Giovanni Bellini und wertvolle Leuchter aus Murano Glas.



Il ricco entroterra

Partendo da cavallino Treporti si può andare alla scoperta delle città d'arte, tra le più visitate d'Italia: la magica Venezia, la palladiana Vicenza, Verona con la sua arena e la mitica stagione lirica, Padova con gli affreschi giotteschi e la Basilica di Sant'Antonio, Treviso con i suoi antichi palazzi, le sue acque, le prestigiose mostre, Belluno con il suo elegante centro storico e il maestoso Duomo, Rovigo con l'elegante Loggia dei Notari e la ricca Pinacoteca. www.veneto.eu

The rich hinterland

Starting from Cavallino Treporti you can discover the art centres of Veneto, among the most visited in Italy: magical Venice , Palladian Vicenza, Verona with its Arena and legendary opera season, Padua with Giotto's frescos and the Basilica of Saint Anthony, Treviso with its ancient palaces, its waters, its prestigious exhibits, Belluno with its elegant historical centre and its majestic Duomo, Rovigo with its refined Loggia dei Notari and its rich Art Gallery. www.veneto.eu

Bezauberndes Binnenland

Von Cavallino Treporti kann man auch auf die Suche nach den meist besuchten Kunststädten Italiens gehen: Da gibt es natürlich das zauberhafte Venedig, das palladianische Vicenza, Verona mit seiner Arena und legendärer Lyriksaison, Padua mit den Fresken von Giotto und der Basilika des heiligen Antonius, Treviso mit seinen Palästen, den Gewässern und kostbaren Ausstellungen, Belluno mit seiner eleganten Altstadt und dem majestätischen Dom, Rovigo mit der elegante Loggia dei Notari und der reichhaltigen Gemäldegalerie. www.veneto.eu



VIAD E I FORTI
CAVALLINO TREPORTI



BATTERIA AMALFI

BATTERIA V. PISANI MUSEUM

BATTERIA S. MARCO

BATTERIA RADAELLI

Legenda:

- F** BATTERIE/BATTERIE/BATTERIES
- C** CASERME /KASERNEN/BARRACKS
- T** TORRI TELEMETRICHE
TELEMETRISCHEN TÜRME
TELEMETRY TOWERS
- B** BUNKER/BUNKER/BUNKERS
- PISTE CICLABILI/FAHRRADWEGE/CYCLE PATHS

VIA DEI FORTI CAVALLINO TREPORTI

Edifici storici svettano lungo la nostra penisola o si mescolano al paesaggio lungo tutto il litorale. Si tratta delle fortificazioni militari erette per difendere Venezia durante la Grande Guerra.

La Via dei Forti è un circuito museale diffuso il cui fulcro è il Museo Batteria V. Pisani, un percorso che lega tra loro le numerose fortificazioni presenti a Cavallino-Treporti.

deu Die "Via dei Forti", der Weg der Befestigungsanlagen, ist ein historischer Kultur-Parcours im Freien, dessen Angelpunkt die neu renovierte und aufgewertete Batterie Pisani ist.

eng "Via dei Forti" is an open-air museum whose hub is the Pisani Battery. Here you can visit some important testimonies of the past, thanks to the many military fortifications of the Great War present in the territory.

BATTERIA V. PISANI MUSEUM

Museo Prima Guerra Mondiale



www.viadeiforti.it



Batteria Amalfi - F2



Torre - T2



Batteria Radaelli - F6

F1	FORTE TREPORTI GPS 45° 27' 20.84" N - 12° 26' 16.79" E	T3	TORRE TELEMETRICA CA' PADOVAN GPS 45° 28' 11.35" N - 12° 30' 20.77" E
F2	BATTERIA AMALFI GPS 45° 26' 47.62" N - 12° 26' 42.09" E	T4	TORRE TELEMETRICA RADAELLI GPS 45° 28' 14.1" N - 12° 30' 44.9" E
F3	CASERMETTA - POLVERIERA AMALFI GPS 45° 27' 7.09" N - 12° 26' 59.47" E	T5	TORRE TELEMETRICA CA' BODI GPS 45° 28' 24.07" N - 12° 31' 18.65" E
F4	BATTERIA PISANI GPS 45° 27' 1.09" N - 12° 28' 6.56" E	T6	TORRE TELEMETRICA SASSONIO GPS 45° 28' 40.55" N - 12° 31' 57.68" E
F5	BATTERIA SAN MARCO GPS 45° 27' 15.26" N - 12° 28' 56.16" E	T7	TORRE TELEMETRICA VIGNOTTO GPS 45° 28' 50.65" N - 12° 32' 28.44" E
F6	BATTERIA RADAELLI GPS 45° 27' 34.48" N - 12° 30' 35.53" E	T8	TORRE TELEMETRICA SAN MARCO GPS 45° 27' 18.01" N - 12° 28' 56.20" E
C1	CASERMA MANDRACIO GPS 45° 27' 40.22" N - 12° 28' 25.15" E	T9	TORRE TELEMETRICA SCARPA GPS 45° 27' 26.01" N - 12° 28' 36.80" E
C2	CASERMA CA' PASQUALI GPS 45° 27' 46.02" N - 12° 29' 15.15" E	T10	TORRE TELEMETRICA CA' SAVIO GPS 45° 26' 52.53" N - 12° 27' 35.12" E
C3	CASERMA UFFICIALI GPS 45° 27' 46.93" N - 12° 28' 53.75" E	T11	TORRE TELEMETRICA VIA HERMADA GPS 45° 26' 55.44" N - 12° 26' 5.79" E
T1	TORRE TELEMETRICA LIO GRANDO GPS 45° 27' 6.92" N - 12° 25' 53.60" E	B1	BATTERIA NUOVA GPS 45° 26' 2.2" N - 12° 25' 41.3" E
T2	TORRE TELEMETRICA CREPALDO GPS 45° 28' 9.16" N - 12° 29' 34.09" E	B2	BATTERIA CAVALLINO NORD GPS 45° 28' 42.74" N - 12° 34' 59.56" E



LA VIA DELLE 3 ACQUE

- Lunghezza:** 13,8 km
Streckenlänge / Length
- Terreno:** misto
Bodenbelag: befestigt-unbefestigt
Road: paved-unpaved
- Bici:** tutti i tipi
Ideal für jedes Fahrrad / Ideal for every bike

- Piazza S. M. Elisabetta **NEW!**
- Porte del Cavallino
- Faro Piave Vecchia
- Via della Marinona



LA VIA DEGLI ORTI DELLA LAGUNA

- Lunghezza:** 25,5 km
Streckenlänge / Length
- Terreno:** asfaltato
Bodenbelag: befestigt
Road: paved
- Bici:** tutti i tipi
Ideal für jedes Fahrrad / Ideal for every bike

- Prà di Saccagnana
- Borgo di Lio Piccolo
- Convento Mesole
- Birdwatching



LA VIA DELLE FORTIFICAZIONI

- Lunghezza:** 15,5 km
Streckenlänge / Length
- Terreno:** asfaltato
Bodenbelag: befestigt
Road: paved
- Bici:** tutti i tipi
Ideal für jedes Fahrrad / Ideal for every bike

- Bateria Amalfi
- Bateria V. Pisani
- Bateria San Marco
- Bateria Radaelli
- Forte Treporti



LA VIA DEL TRAMONTO

- Lunghezza:** 12,9 km
Streckenlänge / Length
- Terreno:** misto
Bodenbelag: befestigt-unbefestigt
Road: paved-unpaved
- Bici:** tutti i tipi
Ideal für jedes Fahrrad / Ideal for every bike

- Faro Pagoda
- Pineta
- Lungomare degli Armeni
- Forte Treporti



Informazioni Turistiche
Tourist Information

IAT Cavallino

Via Fausta 406, Tel. +39 041 8626322

IAT Punta Sabbioni

Piazzale Punta Sabbioni, Tel. +39 041 0980293

IAT Museo Batteria V. Pisani

Via V. Pisani 40, Tel. +39 041 2909555



Come raggiungere Cavallino Treponti

How to reach Cavallino Treponti

Anreise



Dalle Autostrade A4 e A27 le uscite consigliate sono rispettivamente Venezia-Mestre e Noventa/San Donà di Piave. Si prosegue quindi in direzione Jesolo e da qui si seguono le indicazioni per Cavallino/Punta Sabbioni.

From motorways Autostrada A4 and Autostrada A27 recommended exits are Venezia-Mestre and Noventa/San Donà di Piave, respectively. Then, continue towards Jesolo, and once you reach the town, follow the indications to Cavallino/Punta Sabbioni.

Autobahnen A4 und A2 empfohlene Ausfahrten Venezia-Mestre bzw. Noventa/San Donà di Piave. In Richtung Jesolo weiterfahren und von hier aus den Schildern nach Cavallino Punta Sabbioni folgen.



Le stazioni ferroviarie più vicine sono a Mestre-Venezia ed a San Donà di Piave, ben collegate con gli autobus di linea ATVO per Jesolo da dove partono regolari coincidenze per Cavallino/Punta Sabbioni.

Closest railway stations are Mestre-Venezia and San Donà di Piave, where good ATVO public bus services are provided to Jesolo, from where regular connections to Cavallino/Punta Sabbioni are also available.

Die nächsten Bahnhöfe sind Mestre-Venezia und San Donà di Piave mit guter Busverbindung durch ATVO-Linien nach Jesolo, wo regelmäßiger Anschluss nach Cavallino Punta Sabbioni besteht.



Gli aeroporti di Venezia Marco Polo e Treviso Canova sono serviti da autobus di linea ATVO con corse dirette fino a Jesolo e con coincidenze poi per Cavallino/Punta Sabbioni.

From Venice "Marco Polo" and Treviso "Canova" airports, ATVO public bus services are provided to Jesolo, from where regular connections to Cavallino/Punta Sabbioni are also available.

Die Flughäfen Marco Polo von Venedig und Canova von Treviso werden von Linienbussen der ATVO angefahren, mit Direktfahrten bis Jesolo und Anschluss nach Cavallino/Punta Sabbioni.



Le motonavi ACTV e Alilaguna collegano regolarmente Venezia con Punta Sabbioni in coincidenza con il servizio autobus di linea ATVO per il Litorale.

ACTV and Alilaguna motorships provide regular connections between Venice and Punta Sabbioni, in connection with ATVO public bus services to the coast.

Die Motorschiffe der Actv und Alilaguna verbinden regelmäßig Venedig mit Punta Sabbioni in Übereinstimmung mit den Fahrplänen der ATVO-Linien busse zur Küste.